

COURT INTERPRETER PROGRAM ADVISORY COMMITTEE

January 25, 2019
10:30 a.m. to 12:00 p.m.
State Courts Building
1501 W. Washington, Phoenix, AZ 85007
Conference Room 230

APPROVED
March 8, 2019

Present: Mr. Scott Loos (*proxy for Judge Danielle Viola*)

Telephonic: Judge Don Taylor; Mr. Juan Carlos Cordova; Ms. Diane Culin; Mr. Alfred Gonzalez; Judge Anna Huberman; Ms. Kathy Schaben; Judge Catherine Woods.

Absent/Excused: Ms. Margarita Bernal; Mr. Juan Pablo Guzman

Presenters/Guests: None.

Administrative Office of the Courts: Ms. Kelly Gray and Mr. David Svoboda.

I. CALL TO ORDER

A. Welcome and Opening Remarks

The January 25, 2019 special meeting of the Court Interpreter Program Advisory Committee was called to order by the Honorable Don Taylor, Chair, at 10:41 a.m.

II. REGULAR BUSINESS

A. A.O. 2016-02 Court Staff Credentialing Deadline Extension Workgroup Report

Mr. David Svoboda, in his role as staff to the Court Staff Credentialing Deadline Extension Workgroup, reviewed the workgroup's charge and its recommendations.

The workgroup was formed at the November 2, 2018 meeting of CIPAC to discuss and draft recommendations for consideration by the full committee regarding a possible extension of the 6/30/19 staff interpreter credentialing deadline. The group met twice and developed the following recommendations for CIPAC review and discussion:

- Any staff interpreter taking the Oral Court Interpreter Exam in May 2019 should be allowed to continue to interpret in court until AOC issues the results of that exam, even if it is after June 30, 2019.
- An extension should be granted through June 30, 2020 for the following groups of staff interpreters:
 - Interpreters holding a Tier 2 credential as of June 30, 2019; and
 - Interpreters who earn a Tier 2 credential at any time after June 30, 2019 but before June 30, 2020.
- To be granted an extension, courts should submit a written request to Administrative Office of the Courts (AOC) detailing the following:
 - The efforts made to date to get staff interpreters credentialed at Tier 3; and
 - The efforts the court will make to continue working to get staff credentialed at Tier 3; and
 - The resources the court is committed to providing to staff to aid in the credentialing process; and
 - Any additional information on the court's plan for achieving the goal of having its staff interpreters credentialed at Tier 3.
- No additional groups of interpreters should be granted an extension and no additional extensions of time should be permitted.

Discussion was held on the potential process for approval of extension requests, the imbalance of responsibility proposed between courts and interpreters, the need for a tool for courts to use when requesting an extension, and local control of human resources matters related to the deadline.

- Motion was made by Ms. Diane Culin to add language to the recommendation which:
 - a. Balances ownership of responsibility for credentialing between courts and interpreters; and
 - b. Emphasizes interpreters' need for support from their court for professional development; and

- c. States that the recommendation does not dictate any Human Resource actions to be taken at the local level.

Seconded by Mr. Scott Loos.

- Motion was amended by Judge Catherine Woods to add language to the recommendation which:
 - d. States that courts and interpreters must submit extension requests jointly and in writing to AOC and that the AOC will approve or deny all requests; and
 - e. Corrects the deadline date in paragraph 1 of the recommendation from “June 30, 2018” to “June 30, 2019.”

Amended motion approved by Ms. Culin. Seconded by Mr. Scott Loos. Motion passed unanimously.

III. CALL TO PUBLIC

A. Good of the Order/Call to the Public

Mr. Svoboda asked if there were any other matters to discuss and made a call to the public. There were no responses.

IV. ADJOURNMENT

A. Adjourn

The meeting was adjourned at 11.25 a.m.

V. NEXT COMMITTEE DATE

March 8, 2019
12:00 p.m. to 3:00 p.m.
State Courts Building, Conference Room 230
1501 W. Washington St., Phoenix, AZ 85007